### Português

### **INFORMAÇÕES ÚTEIS**

#### **USEFUL INFORMATION**

### English

### 第8回わくわくウォーキング

日本語記事は4ページにあります。

# Redescobrindo as belezas da cidade Oitava Caminhada pelos Pontos Históricos e Ecológicos de Chiryu

Que tal participar desta caminhada e desfrutar do bom tempo nesta estação de céus claros? Também contaremos com a presença de um guia turístico voluntário. Desta vez, visitaremos o percurso percorrido pelo famoso poeta Ariwarano Narihira no ponto histórico Yatsuhashi Rekishishiseki no Parque Kakitsubata-en.

- ▶ Data e horário: 8 de novembro (sábado). Reunião dos participantes às 9:00 e partida às 9:15. Horário previsto para o término do passeio: 12:10.
- ▶ Local de reunião: gramado da Praça da Cultura "Chiryuu Bunka Hiroba".
- ▶ Percurso: aproximadamente 5.9 km. Da Praça da Cultura "Chiryuu Bunka Hiroba", visitaremos vários pontos históricos como o Templo Muryoujyu, o Parque Kakitsubata-en, etc antes de retornar à Praca da Cultura.
- ▶ Depois da caminhada, os participantes voltarão às suas casas deste ponto.
- Materiais necessários: cantil, chapéu, toalha, etc.
- ▶ Preço: o evento é gratuito.
- ▶ Inscrições: não é necessário fazer inscrição (venha diretamente ao local de reunião no dia da atividade).

#### Outros

- Venha com um tênis ao qual esteja bem habituado e com roupas leves que permitam movimentação livre.
- As pessoas que não estejam se sentindo bem no dia da atividade não devem participar.
- Em caso de chuva leve, a atividade será realizada. Caso tenha dúvidas acerca da realização da atividade, ligar para o telefone 090-2262-9229 para confirmar (o número só estará ativado no dia do evento). No caso do evento ser cancelado, o aviso estará disponível na homepage da Cidade de Chiryuu.
- Caso algum participante se machuque durante a atividade, teremos atendimento de emergência mas não nos responsabilizaremos pela continuação do tratamento.
- Caso venha de carro, favor estacionar no estacionamento da praça da Cultura "Chiryuu Bunka Hiroba". Como o número de vagas é limitado, pedimos aos moradores das vizinhanças que não venham de carro.
- ▶ Patrocinador: Associação de Passeios de Chiryuu.
- ▶ Co-patrocinador: Associação de Guias de Turismo Voluntários da Cidade de Chiryuu. Associação de Voluntários pela Saúde da Cidade de Chiryuu. Cidade de Chiryuu.
- ▶ Apoio: Associação Turística de Chiryuu.
- ▶ Informações: Escritório da Associação de Passeios de Chiryuu (no Departamento de Planejamento Urbano. 95-0129).

# The 8th WAKU WAKU Walking: Discover The Charming Place in Our Town "Chiryu Historical Nature Pass"

Don't you walk on the historical nature pass in Chiryu feeling the autumn clear breezes? You can enjoy walking guided by our volunteer members. The walking highlight is to visit Yatsuhashi historical monument, where is famous for its iris garden. Don' you think about the ancient time, when Ariwara Narihira (a poet in the 9th century in Japan) has visited the site?

▶ Date: Saturday, November 8, the event will be held in light rain

but cancelled in heavy rain. For inquiry, you can call 090-2262-9229 available only on the day. You can also check the cancellation on our web site on the day.

- ▶ Time: We will meet at 9:00 and depart from there at 9:15. The walking event will finish at 12:10.
- ▶ Place to gather: Chiryu cultural square (the athletic field)
- ▶ Course in detail: The walking distance is 5.9 kilometers. (Chiryu Cultural square Muryojyu temple Yatsuhashi kakitsubata Saiken pond kakitsuhime park Ochidacyuu no ichimatsu narihira zuka Raigoo temple Chiryu Cultural square). The walking will finish at Chirvu Cultural square.
- ▶ Application: You do not have to sign up. Please go to the meeting point directly.
- Necessary preparations: You should wear us usual shoes and casual clothes. You can bring your own water bottle and meal.
- If you feel sick on the day, you should call off your participation.
- Please note that we are not responsible for any medical treatments for injuries except the first-aid treatment.
- If you come to the event by car, the limited parking space is available at the parking lot of Chiryu Cultural square.
- ► Host: Chiryu sanpomichi kyoogikai (Chiryu walking pass association)
- ▶ Co-host: Chiryu tourism volunteer association, Chiryu health volunteer association, Chiryu city
- ► Support: Chiryu tourist association
- ▶ Inquiries: The information bureau of Chiryu walking pass in City Planning department in Chiryu (Tel: 95-0129)

### 犬のフン尿の適正処理のお願い

日本語記事は5ページにあります。

### O que fazer com as fezes e urina de seu cachorro?

Deixar fezes e urina de cachorros perto das casas, parques, vias, etc causa mau cheiro, sujeira e diversos outros inconvenientes para todos. É responsabilidade do dono lidar com as fezes e urina do animal corretamente para não causar problemas para os outros moradores. Verifique as seguintes orientações para proteger os outros moradores e também o seu animal.

- O que fazer quando seu animal urinar ou defecar durante o passeio?
- Traga uma garrafa plástica com água e lave bem o local onde o animal urinar. Não deixe seu animal urinar dentro da propriedade de outros moradores de forma alguma. Leve um saco plástico para colocar as fezes e leve-o para casa sem falta.
- O que fazer quando seu animal urinar ou defecar no quintal ou dentro de casa?
- Limpe logo em seguida para evitar mau cheiro e incômodos para os vizinhos.
- ▶ Informações: Departamento do Meio Ambiente. Encarregado de preservação do ambiente. Tel: 95-0154.

# Please Clean up Dog Deposit or Urine When Walking with Them

We receive a lot of complaint calls from our residents that there is dog deposit or urine left at the residence area or the public parks with dirt and a bad smell. The responsibility of dog-owners is to clean up after your dog not to cause others trouble. The following the basic manners should be referred to again to protect not only others' life but also their dogs.

- If you let your dogs do their business when walking with you; Flush the urine over with water you bring in a pet-bottle. Never let them do their business in the area of others' residences. Scoop poop of your dogs in a bag you bring with and take it home.
- If you let your dogs do their business within your residence such as a backyard; Clean up after your dogs to prevent the neighbors from suffering trouble because of their smell.
- ▶ Inquiries: The environment desk at the environment protection department 95-0154